

# JEDER SCHWEIGT VON ETWAS ANDEREM

LAST TO KNOW  
A CHACUN SON SECRET

Regie: Marc Bauder, Dörte Franke

Deutschland 2006

Länge 72 Min.  
Format Digi Beta  
Farbe

## Stabliste

Buch	Marc Bauder Dörte Franke
Kamera	Börres Weiffenbach
Kameraassistent	Sandra Merseburger Helge Haack
Schnitt	Rune Schweitzer
Schnittassistent	Johanna Straub
Mischung	Anton Feist Lars Ginzel
Ton	Marc von Stürler Mario Köhler
Musik	Bernhard Fleischmann
Produktionsltg.	Linda Kornemann
Produzent	Marc Bauder
Redaktion	Burkhard Althoff
Co-Produktion	ZDF, Mainz

Produktion  
Bauderfilm  
Ohlauerstr. 8  
D-10999 Berlin  
Tel.: 030-42 08 72 32  
Fax: 030-42 08 72 33  
marc@bauderfilm.de

Weltvertrieb  
noch offen



Dokumentarfilm

## JEDER SCHWEIGT VON ETWAS ANDEREM

Jede Familie hat ein Geheimnis. Ihres liegt in einem Land, aus dem sie vor dem Mauerfall „freigekauft“ wurden und das heute nicht mehr existiert. Man sieht ihnen nicht an, dass sie einmal inhaftierte Staatsfeinde der DDR und später „freigekaufte“ Bundesbürger waren, genauso, wie die alte Grenze nur noch auf historischen Karten erkennbar ist. Aber die Vergangenheit ist noch da, sie findet mitten in ihrer Gegenwart statt. Denn sie hat nicht nur Spuren in diesem Land, sondern vor allem in ihrem persönlichen Umfeld hinterlassen.

Weil sie damals nicht schweigen wollten, wurden sie zu Staatsfeinden – jetzt haben sie Angst vor den Fragen ihrer eigenen Kinder. Der Film zeigt drei Familien auf der Suche nach dem richtigen Umgang mit ihrer DDR-Vergangenheit.

Anne, Utz, Matthias und Tine waren im selben Alter wie ihre Kinder heute, als sie in der DDR zu hohen Haftstrafen verurteilt wurden. Sie alle schwanken zwischen Berührungsangst und der Sehnsucht nach Austausch, denn es gibt Risiken und Wunden, die keiner aufreißen will.

Anne wurde als junge Mutter zum gefährlichen Staatsfeind erklärt. Der Entzug ihres anderthalb Jahre alten Sohnes bleibt eine Narbe, die auch ihre Eltern bis heute schmerzt.

Utz geriet schon als Schüler ins Visier der Staatssicherheit. Heute berichtet er fremden Kindern von seiner Vergangenheit, während seine eigenen Töchter Angst davor haben, ihn oder sich selbst mit ihren Fragen zu verletzen.

Matthias und Tine wurden zusammen verhaftet. Heute verarbeiten sie ihre Erlebnisse gemeinsam und konfrontieren die Verräter von damals mit ihrer Geschichte, obwohl ihre Kinder dafür nicht immer Verständnis haben. Mit seinem eigenen Vater jedoch kann Matthias nicht mehr über dessen Stasi-Verwicklungen sprechen.

## LAST TO KNOW

Every family has a secret. Theirs lies in a country that no longer exists. A country behind a wall from whence they were “bought out” by the West



Marc Bauder, Dörte Franke

### Biografien

Marc Bauder: Geboren am 21.12.1974 in Stuttgart. 1996-2001 Betriebswirtschaftslehre in Köln, St. Gallen und New York, Diplomkaufmann. 1999 Gründung der Bauderfilm. 2001-04 Studium an der HFF Potsdam-Babelsberg.

Dörte Franke: Geboren am 26.11.1974 in Leipzig. 1982 Ausreise in die Bundesrepublik. 1994-2001 Studium der Politikwissenschaft in Köln. Romanautorin, Publizistin. Seit 2001 Studium an der HFF Potsdam-Babelsberg, Fachrichtung Dramaturgie.

### Biographies

Marc Bauder: born in Stuttgart on 21.12.1974. He trained in business management in Cologne, St. Gallen and New York from 1996-2001, graduating in business studies. He founded the production company, Bauderfilm, in 1999 and studied at the College of Film and Television at Potsdam-Babelsberg from 2003-04.

Dörte Franke: born in Leipzig on 26.11.1974, she emigrated from the GDR to the Federal Republic in 1982. She studied politics in Cologne from 1994-2001. A novelist and journalist, she took up studies at the College of Film and Television at Potsdam-Babelsberg in 2001.

### Biographies

Marc Bauder : né le 21-12-1974 à Stuttgart. Stages dans le commerce à Cologne, Saint-Gall et New York de 1996 à 2001. Diplôme de gestion. Fondation de la société Bauderfilm en 1999. Etude le cinéma à la HFF de Potsdam-Babelsberg de 2001 à 2004.

Dörte Franke : née le 26-11-1974 à Leipzig. Sa famille passe en RFA en 1982. Etude les sciences politiques à Cologne de 1994 à 2001. Auteur de romans, journaliste. Etude au département dramaturgie de la HFF de Potsdam-Babelsberg depuis 2001.

Germans. Just as the old border between East and West Germany is only visible on old maps, looking at these people you wouldn't know that they were all once imprisoned as "enemies of the state" under the GDR regime and later "redeemed" by the Federal Republic. And yet, for these people, the past is still present, in the midst of modern-day Germany. Not only has the past left traces in their country, it continues to have a deep effect on the people around them.

Once branded enemies of the state because of their refusal to remain silent, these people are now afraid to answer their children's questions. This film portrays three families in search of the right way to come to terms with their personal history in the GDR.

Anne, Utz, Matthias and Tine were all the same age as their own children are now when they received their heavy prison sentences. All of them vacillate between their fear of communicating and their desire to unburden themselves. It's a risky business and nobody feels inclined to open up old wounds.

Anne was a young mother when the GDR pronounced her a "dangerous enemy to the state". Her subsequent enforced separation from her 18-month-old son was to have a lasting traumatic effect – it still upsets even her own parents.

Utz came to the attention of the Stasi while he was still a schoolboy. Nowadays he talks to other people's children about his past. But his own daughters are afraid that their questions could hurt him – and themselves.

Matthias and Tine were arrested at the same time. Today, they are coming to terms with their experiences together. They have even begun to confront those who betrayed them at the time – a move that their children don't always find easy to accept. Matthias himself is still unable to talk to his own father about his involvement with the Stasi.

### A CHACUN SON SECRET

Chaque famille a son secret. Le leur réside dans un pays dont ils ont été « rachetés » avant la chute du Mur et qui n'existe plus. On ne remarque pas que ce sont d'anciens ennemis de l'état est-allemand, qui furent internés en RDA puis « rachetés » par la République Fédérale – tout comme on ne reconnaît plus l'ancienne frontière que sur les vieilles cartes. Mais le passé est encore là, au beau milieu de leur présent. Car il a non seulement laissé des traces dans ce pays mais aussi et surtout dans leur entourage privé. Comme ils refusèrent de se taire, ils devinrent des ennemis de l'état – maintenant, ils craignent les questions de leurs propres enfants. Le film montre trois familles en quête d'un juste processus de réflexion sur leur passé en RDA.

Anne, Utz, Matthias et Tine avaient le même âge que leurs propres enfants aujourd'hui lorsqu'ils furent condamnés à de fortes peines de prison en RDA. Ils oscillent tous entre la crainte du contact et le désir d'échange car il y a des risques et des blessures dont personne ne veut rouvrir les cicatrices.

Anne était une jeune mère lorsqu'elle fut déclarée dangereuse ennemie de l'état. La séparation d'avec son fils, alors âgé d'un an et demi, reste une cicatrice encore douloureuse aujourd'hui, même pour ses parents.

Utz était déjà dans la ligne de mire de la Stasi, la sûreté nationale, pendant sa scolarité. Aujourd'hui, il parle de son passé à des enfants qui ne sont pas les siens, alors que ses propres filles ont peur de le blesser – ou de se blesser elles-mêmes – en le questionnant.

Matthias et Tine furent arrêtés ensemble. Aujourd'hui, ils font en commun leur travail de mémoire et confrontent les traîtres de l'époque à leur histoire, bien que leurs enfants ne fassent pas toujours preuve de compréhension à cet égard. Avec son propre père, Matthias est toutefois incapable de parler de l'implication de celui-ci avec la Stasi.

### Filmografien

- Filme von Marc Bauder
- 2000 KEINE VERLORENE ZEIT  
Dokumentarfilm,  
Co-Regie: Dörte Franke
  - 2003 GROW OR GO – DIE ARCHITEKTEN  
DES GLOBAL VILLAGE  
Dokumentarfilm,  
Co-Regie: Dörte Franke
  - 2006 JEDER SCHWEIGT VON ETWAS  
ANDEREM

- Filme von Dörte Franke
- 2000 KEINE VERLORENE ZEIT  
Dokumentarfilm,  
Co-Regie: Marc Bauder
  - 2002 DIE MÄCHTIGSTE RASSE IM  
UNIVERSUM  
Kurzfilm
  - 2003 GROW OR GO – DIE ARCHITEKTEN  
DES GLOBAL VILLAGE  
Dokumentarfilm,  
Co-Regie: Marc Bauder
  - 2004 SPURENSUCHER  
Dokumentarfilm
  - 2006 JEDER SCHWEIGT VON ETWAS  
ANDEREM